



Liuksemburgas, 08.03.2023

**NUOR.:** CDT-AST4-2023-01  
**Techninės pagalbos skyriaus padėjėjas**

**PAREIGŲ LYGIS:** AST4

**DEPARTAMENTAS:** Informacinių technologijų departamentas

**DARBO VIETA:** Liuksemburgas

---

Europos Sąjungos įstaigų vertimo centras (toliau – Vertimo centras) įsteigtas 1994 m. vertimo paslaugoms įvairioms Europos Sąjungos įstaigoms teikti. Jis įsikūręs Liuksemburge. Nuo įsteigimo Vertimo centro darbo apimtis smarkiai išaugo. Šiuo metu jame dirba maždaug 200 žmonių.

Atsižvelgdamas į Informacinių technologijų departamento, visų pirma Techninės pagalbos skyriaus, poreikius, Vertimo centras rengia atrankos procedūrą eiti laikinųjų darbuotojų pareigas pagal Kitų Europos Sąjungos tarnautojų įdarbinimo sąlygų 2 straipsnio f punktą<sup>1</sup> Techninės pagalbos skyriaus padėjėjų rezervo sąrašui sudaryti.

Vertimo centro klientų IT platforma (darbo vietas) veikia „Microsoft Windows“ operacinės sistemos, „Microsoft Office 2019“ ir 365 („Outlook“ ir „Teams“), taip pat pačių sukurtų darbinių programų pagrindu.

### **PAREIGŲ POBŪDIS**

Tiesiogiai vadovaujamas Techninės pagalbos skyriaus vadovo, atrinktas kandidatas turės atlikti toliau nurodytas užduotis.

- a) Pagalba tiesioginiam vadovui: padėti Techninės pagalbos skyriaus vadovui organizuoti kasdieninį skyriaus darbą, atnaujinti administracinius ir techninius dokumentus, prisidėti prie geros darbo ir tarpusavio pasitikėjimo atmosferos puoselėjimo, kad nuolat gerėtų skyriaus darbo kokybė.

---

<sup>1</sup> Tas pats rezervo sąrašas gali būti naudojamas laikiniams darbuotojams įdarbinti pagal Kitų Europos Sąjungos tarnautojų įdarbinimo sąlygų 2 straipsnio b punktą ir sutartininkams įdarbinti pagal šių sąlygų 3bis straipsnį. Vidaus darbuotojai, įdarbinti laikiniais tarnautojais pagal Kitų Europos Sąjungos tarnautojų įdarbinimo sąlygų 2 straipsnio f punktą (AST pareigų grupė), šį skelbimą gali laikyti organizacijos darbuotojams skirtu dokumentu.

b) valdymo ir nuolatinės stebėsenos veikla:

- pagalba naudotojams:
  - prižiūrėti naudotojams naudojamą Centro įrangą ir programinę įrangą (1-o lygmens pagalba visose srityse; 2-o lygmens pagalba kliento operacinės sistemos ir standartinės biuro programinės įrangos srityje) **kylančius incidentus**, taip padedant užtikrinti, kad naudotojai gautų kokybišką pagalbą; atskirti mažiau reikšmingas ir retkarčiais pasitaikančias problemas nuo reikšmingų problemų;
  - teikti **paslaugas**, nurodytas Techninės pagalbos skyriaus kataloge.
- Dalyvavimas Techninės pagalbos skyriaus sistemos ir „Windows“ valdymo grupės veikloje ir projektuose, visų pirma, prižiūrėti:
  - aktyvų katalogą (Active Directory)
  - naudotojų teises ir privilegijas;
  - „Microsoft System Center“ platformą;
  - „Office 365“ paslaugas;
  - „Microsoft“ aplinkos saugumą.
- Dokumentacija ir mokymas: ruošti **techninę dokumentaciją**, rengti **naudotojo vadovus** ir **mokymus** apie Vertimo centro informacinių technologijų aplinką.

## **A. Atrankos kriterijai**

Kad galėtų dalyvauti atrankoje, kandidatas galutinę paraiškų pateikimo dieną, 05.04.2023 turi atitikti toliau nurodytus reikalavimus.

### **(1) TINKAMUMIO KRITERIJAI**

- Vienos iš Europos Sąjungos valstybių narių pilietybė.

Kvalifikacija ir profesinė patirtis:

- **diplomu patvirtintas bent dvejų metų aukštesnysis arba aukštasis išsilavinimas**, po kurio gavimo įgyta **bent šešerių metų** profesinė patirtis IRT srityje, iš kurių **bent 3 metų** patirtis susijusi su šioje procedūroje aprašytais pareigomis

arba

- baigtas vidurinis mokslas, patvirtintas atestatu, suteikiančiu teisę įgyti aukštesnįjį arba aukštąjį išsilavinimą, ir įgyta **bent 9 metų profesinė patirtis IRT srityje**, iš kurių **bent 3 metų patirtis** susijusi su šioje procedūroje aprašytais pareigomis

- Kalbų mokėjimas: puikiai mokėti vieną Europos Sąjungos kalbą (bent C1 lygiu) ir pakankamai gerai mokėti kitą oficialiąją Europos Sąjungos kalbą tiek, kad žinių pakaktų eiti paskirtas pareigas (bent B2 lygiu)<sup>2</sup>.

---

<sup>2</sup> Šie lygiai nustatyti pagal Bendrą Europos kalbų mokėjimo orientacinę sistemą (CEFR).

## **(2) TECHNINIAI GEBĖJIMAI**

- Praktinės žinios apie „Microsoft System Center“ produktus;
- geras aktyvaus katalogo išmanymas;
- geras IT saugumo ir kibernetinio saugumo išmanymas;
- geras LAN/WAN technologijų išmanymas;
- Patvirtinta bent trejų metų patirtis teikiant IT paramą naudotojams „Microsoft“ platformoje („Windows“, „Office 2019/2021“ ir „Office 365“);
- gerai išmanyti incidentų ir prašomų paslaugų valdymo priemonę;
- turėti ITIL sertifikata;
- turėti didelę techninių dokumentų ir naudotojams skirtų dokumentų rengimo patirtį;
- anglų kalbos mokėjimas (B2 lygiu).

## **(3) PAGEIDAUJAMI TECHNINIAI GEBĖJIMAI**

- geros „Microsoft SharePoint“ žinios;
- valdymo įrankio „Microsoft System Center Service Manager“ išmanymas;
- „PowerShell“ ir „VBScript“ išmanymas;
- darbo vietų valdymo įrankio („Microsoft System Center Configuration Manager“ ar kitų) naudojimo patirtis;
- prancūzų kalbos mokėjimas (ne mažesniu nei A2 lygiu).

## **(4) NETECHNINIAI GEBĖJIMAI**

- Tarpasmeninis bendravimas: gebėti dirbti komandoje, palaikyti ryšius, gebėti dirbti daugiakalbėje aplinkoje.
- Atsakomybės jausmas: diskretiškumas, konfidencialumas, tikslumas, prieinamumas, spartumas ir punctualumas.
- Organizaciniai gebėjimai: gebėjimas atlikti įvairias užduotis ir nustatyti prioritetus, metodiškumas ir iniciatyvumas, universalumas.
- Gebėjimas prisitaikyti: gebėjimas pagelbėti ir dirbti įtemptomis sąlygomis, mokytis ir prisitaikyti prie informacinių technologijų pažangos.

## **B. Atrankos procedūra**

### **(1) PIRMINĖ ATRANKA**

Pirminė atranka vyks dviem etapais.

- Pirmiausia bus vertinama kandidatų atitiktis minėtiems tinkamumo kriterijams (A dalies 1 skirsnis), siekiant nustatyti, ar kandidatas atitinka visus privalomus tinkamumo kriterijus ir visus formalius atrankos procedūros reikalavimus. Šių kriterijų ir reikalavimų neatitinkančių kandidatų paraiškos bus atmestos.
- Antruoju etapu bus tikrinama kandidatų profesinė patirtis ir būtini techniniai įgūdžiai (A dalies 2 skirsnis). Po šio etapo kandidatai bus įvertinti balais nuo 0 iki 20 (mažiausias reikalaujamas balas – 12).

15 pirminę atranką įveikusių ir aukščiausius balus gavusių kandidatų atrankos komisija pakvies į atrankos etapą.

## (2) ATRANKOS ETAPAS

Atranka vyks dviem etapais.

(i) Užduotis raštu (anglų kalba), kurią sudaro:

- klausimynas su keliais pasirenkamais atsakymų variantais, skirtas įvertinti A dalies 2 ir 3 skirsniuose nurodytas žinias.

Trukmė – 30 minučių.

- Atvejo tyrimas, skirtas įvertinti rašymo, analizavimo gebėjimus ir A dalies 2 ir 3 skirsniuose nurodytų sričių gebėjimus.

Trukmė – 1 val. 30 min.

Šioms užduotims įvertinti bus taikoma 20 balų skalė: 8 balais bus vertinamas klausimynas su keliais pasirenkamais atsakymų variantais, 12 balų – atvejo tyrimas. Mažiausias reikalaujamas užduoties raštu balas – 12.

Atkreipiame dėmesį, kad kandidatai, kurių pagrindinė kalba yra anglų, turi atlikti užduotį raštu savo antrąja kalba.

(ii) Per pokalbį su atrankos komisija bus siekiama įvertinti kandidatų gebėjimą atlikti šio dokumento pradžioje nurodytas užduotis. Be to, pokalbio metu bus nuodugniau įvertintos specializuotos kandidatų žinios, taip pat A dalies 2, 3 ir 4 skirsniuose nurodytų sričių gebėjimai.

Atkreipiame dėmesį, kad į pokalbį bus pakviesti tik tie kandidatai, kurių užduotis raštu įvertinta mažiausiu reikalaujamu balu.

Didžioji pokalbio dalis vyks anglų kalba. Taip pat galės būti tikrinamos kandidatų nurodytų kitų kalbų žinios. Pokalbis truks maždaug 40 minučių ir bus vertinamas 20 balų (mažiausias reikalaujamas balas 12).

Užduotis raštu bus atliekama ir pokalbis vyks Liuksemburge arba nuotoliniu būdu.

Kandidatai, pakviesti atlikti užduotis, laiku gaus visą reikiamą informaciją.

Įvertinusi užduotis raštu ir pokalbį, atrankos komisija sudarys rezervinį atrinktų kandidatų sąrašą abėcėlės tvarka. Bus atrinkti tie kandidatai, kurie surinko minimalų reikalaujamą balų skaičių už visas užduotis raštu ir minimalų reikalaujamą balų skaičių už pokalbį (žr. B dalies 2 punkto i papunktį ir B dalies 2 punkto ii papunktį). Atkreipiame kandidatų dėmesį į tai, kad įtraukimas į rezervo sąrašą negarantuoja įdarbinimo.

Kandidatai, kurie buvo pakviesti atlikti užduotis, pokalbių dieną turi pateikti atitinkamus patvirtinamuosius dokumentus, atitinkančius paraiškoje nurodytą informaciją, t. y. jų pilietybės įrodymą, diplomų, pažymėjimų ir kitų dokumentų, patvirtinančių jų kvalifikaciją ir profesinę patirtį, kopijas, aiškiai nurodant jų pradžios ir pabaigos datas, vykdytas pareigas, tikslų savo užduočių pobūdį ir t. t. Jeigu užduotys atliekamos nuotoliniu būdu, kandidatai minėtų patvirtinamųjų dokumentų kopijas gali siųsti elektroniniu paštu [E-Selection@cdt.europa.eu](mailto:E-Selection@cdt.europa.eu)

Prieš sudarydama rezervinį sąrašą, atrankos komisija patikrins per pokalbį ir užduotis raštu geriausiai įvertintų kandidatų patvirtinamuosius dokumentus.

Be to, prieš pasirašydami sutartį, atrinkti kandidatai turės pateikti visų reikalingų dokumentų originalus ir patvirtintas tiksliai jų kopijas, įrodančias, kad kandidatai atitinka tinkamumo kriterijus.

Jei bet kuriuo atrankos ar įdarbinimo procedūros momentu nustatoma, kad paraiškoje pateikta informacija sąmoningai buvo suklastota, kandidatas iš atrankos pašalinamas.

Kandidatai taip pat bus pašalinti, jei:

- neatitiks paraiškų teikimo termino pabaigoje neatitiks visų tinkamumo kriterijų;
- nepateiks reikalaujamų patvirtinamųjų dokumentų

Rezervo sąrašas galios iki 2023 12 31. Jo galiojimas galės būti pratęstas Vertimo centro tarnybos, įgaliotos sudaryti darbo sutartis, nuožiūra.

### **C. Įdarbinimas**

Atsižvelgiant į biudžetą, atrinktiems kandidatams gali būti pasiūlyta trejų metų darbo sutartis (kuri gali būti atnaujinta) pagal kitų Europos Sąjungos tarnautojų įdarbinimo sąlygas. Atsižvelgiant į vykdytino darbo slaptumo lygį, iš atrinktojo kandidato gali būti pareikalauta kreiptis dėl asmens patikimumo pažymėjimo.

Atrinktojo kandidato pareigos bus AST 4 kategorijos. Bazinis mėnesinis AST4 lygio (1 pakopos) atlyginimas yra 4 739,00 EUR. Be bazinio darbo užmokesčio, darbuotojai gali turėti teisę gauti įvairias išmokas, pavyzdžiui, namų ūkio išmoką, ekspatriacijos išmoką (16 proc. bazinio darbo užmokesčio) ir pan.

Kad atitiktų reikalavimus, atrinktas kandidatas taip pat turi:

- būti įvykdęs visas su karine tarnyba susijusių įstatymų nustatytas prievolės;
- pasižymėti pareigoms eiti reikiamomis charakterio savybėmis (turėti visas piliečio teises)<sup>3</sup>;
- atlikti Vertimo centro numatytą medicininį sveikatos patikrinimą, skirtą nustatyti, ar kandidatas atitinka Europos Sąjungos kitų tarnautojų įdarbinimo sąlygų 12 straipsnio 2 dalies reikalavimus.

### **D. Paraiškų teikimo tvarka**

Susidomėję kandidatai turi iki nustatyto termino sistemoje „Systal“ ([https://aa251.referrals.selectminds.com/?lset=en\\_US](https://aa251.referrals.selectminds.com/?lset=en_US)) užpildyti internetinę paraiškos formą.

Labai rekomenduojame paraišką pateikti nelaukiant paskutinės dienos. Patirtis rodo, kad artėjant paraiškų pateikimo terminui, sistema gali būti pernelyg apkrauta ir dėl to gali būti sunku paraišką pateikti laiku.

Paraiškoje kandidatai turi nurodyti savo pagrindinę kalbą ir antrąją kalbą. Į šią informaciją bus atsižvelgta nustatant užduoties raštu kalbą.

### **LYGIOS GALIMYBĖS**

Vertimo centras yra lygias galimybes užtikrinantis darbdavys, kuris priima paraiškas nediskriminuodamas kandidatų dėl amžiaus, rasės, politinių, filosofinių ar religinių įsitikinimų, lyties ar seksualinės orientacijos, negalios, civilinės būklės ar šeiminės padėties.

### **NEPRIKLAUSOMUMAS IR INTERESŲ DEKLARAVIMAS**

Prieš pradėdamas eiti pareigas atrinktas (-a) kandidatas (-ė) turės deklaruoti, kad jis (ji) įsipareigoja veikti visiškai nepriklausomai laikydamasis viešojo intereso, taip pat deklaruoti interesus, kure galėtų pakenkti jo (jos) nepriklausomumui.

---

<sup>3</sup>Kandidatai turi pateikti oficialią jų neteistumą patvirtinančią pažymą.

## **E. Bendra informacija**

### **PERŽIŪRA, APELIACIJA IR SKUNDAI**

Kandidatai, manantys, kad pagrįstai gali apskųsti tam tikrą sprendimą, bet kuriuo atrankos proceso metu atrankos komiteto pirmininko gali paprašyti pateikti daugiau informacijos apie šį sprendimą, pradėti apeliacijos procedūrą arba pateikti skundą Europos ombudsmenui (žr. I priedą).

### **KANDIDATŲ PRAŠYMAI PATEIKTI SU JAIS SUSIJUSIĄ INFORMACIJĄ**

Atrankos procese dalyvaujantys kandidatai turi teisę gauti tam tikrą su jais tiesiogiai ir asmeniškai susijusią informaciją. Remiantis šia teise, to pageidaujantiems kandidatams gali būti suteikta išsamesnė informacija apie jų dalyvavimą atrankoje. Kandidatai savo raštišką prašymą turi nusiųsti atrankos komiteto pirmininkui per mėnesį nuo atrankos rezultatų gavimo. Jiems bus atsakyta per mėnesį. Prašymai bus nagrinėjami atsižvelgiant į konfidencialų atrankos komisijos darbo pobūdį, apibrėžtą Tarybos nuostatuose.

### **ASMENS DUOMENŲ APSAUGA**

Vertimo centras (kaip atrankos procedūrą vykdanči įstaiga) užtikrina, kad kandidatų asmens duomenys būtų tvarkomi laikantis 2018 m. spalio 23 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamento (ES) 2018/1725 dėl fizinių asmenų apsaugos Sąjungos institucijoms, organams, tarnyboms ir agentūroms tvarkant asmens duomenis ir dėl laisvo tokių duomenų judėjimo, kuriuo panaikinamas Reglamentas (EB) Nr. 45/2001 ir Sprendimas Nr. 1247/2002/EB (OL L 295, 2018 11 21, p. 39). Šiuo visų pirma užtikrinamas tokių duomenų konfidencialumas ir saugumas.

Kandidatai turi teisę bet kuriuo metu kreiptis į Europos duomenų apsaugos priežiūros pareigūną ([edps@edps.europa.eu](mailto:edps@edps.europa.eu)).

Prašome susipažinti su [specialia konfidencialumo deklaracija](#).

## 1 PRIEDAS. PRAŠYMAI ATLIKTI PERŽIŪRA, APELIACIJOS IR SKUNDAI EUROPOS OMBUDSMENUI

Kadangi atrankos procedūroms taikomi Tarnybos nuostatai, primename, kad visos juridinės procedūros konfidencialios. Jei bet kuriame atrankos procedūros etape kandidatai mano, kad kokiu nors sprendimu buvo pažeisti jų interesai, jie gali imtis toliau nurodytų veiksmų.

### I. PRAŠYMAS PATEIKTI PAPILDOMOS INFORMACIJOS AR PERŽIŪRĖTI SPRENDIMĄ

- Motyvuotą prašymą pateikti daugiau informacijos arba peržiūrėti sprendimą galima siųsti šiuo adresu:

**À l'attention du Président du comité de sélection CDT-AST4-2023/01**

Centre de traduction  
Bâtiment Technopolis Gasperich  
Bureau 3077  
12 E, rue Guillaume Kroll  
L-1882 Luxembourg

per dešimt kalendorinių dienų nuo laiško, kuriuo pranešama apie sprendimą, gavimo dienos. Atrankos komisija atsakys nedelsdama.

### II. APELIACINIŲ SKUNDŲ TEIKIMO TVARKA

- Skundą pagal Europos Sąjungos pareigūnų tarnybos nuostatų 90 straipsnio 2 dalį galima pateikti šiuo adresu:

**À l'attention de l'autorité habilitée à conclure les contrats d'engagement  
CDT-AST4-2023-01**

Centre de traduction  
Bâtiment Technopolis Gasperich  
Bureau 3077  
12 E, rue Guillaume Kroll  
L-1882 Luxembourg

Nustatyti terminai (žr. Tarnybos nuostatus <https://eur-lex.europa.eu/LexUriServ/LexUriServ.do?uri=CONSLEG:1962R0031:20180101:FR:PDF>) pradedami skaičiuoti nuo tos dienos, kai kandidatui pranešama apie veiksma, kuriuo galima pažeisti jo interesai.

Kandidatai turi atminti, kad tarnyba, įgaliota sudaryti darbo sutartis, neturi teisės keisti atrankos komiteto sprendimo. Pagal nusistovėjusią teismų praktiką Teisingumo Teismas netikrina plačių atrankos komisijų įgaliojimų, nebent buvo aiškiai pažeistos taisyklės, kuriomis reglamentuojamas atrankos komisijų darbas.

### III. SKUNDAI EUROPOS OMBUDSMENUI

- Kandidatai skundą gali pateikti šiuo adresu:

**Médiateur européen**

1 avenue du Président-Robert-Schuman – CS 30403  
F-67001 Strasbourg Cedex

pagal Sutarties dėl Europos Sąjungos veikimo 228 straipsnio 1 dalį ir laikantis 2021 m. birželio 24 d. Europos Parlamento reglamentu (ES, Euratomas), kuriuo nustatomos ombudsmeno pareigų atlikimą reglamentuojančios nuostatos ir bendrosios sąlygos (Europos ombudsmeno statutas) ir panaikinamas Sprendimas 94/262/EAPB, EB, Euratomas (OL L 253, 2021 7 16, p. 1–10), numatytų sąlygų.

Pažymėtina, kad, pateikus skundą ombudsmenui, skundų ar apeliacinių skundų teikimo Europos Sąjungos Teisingumo Teismui pagal Sutarties dėl Europos Sąjungos veikimo 270 straipsnį terminas, atitinkamai nustatytas Tarnybos nuostatų 90 straipsnio 2 dalyje ir 91 straipsnyje, skaičiuojamas toliau. Kandidatams taip pat primenama, kad pagal 2021 m. birželio 24 d. Europos Parlamento reglamento (ES, Euratomas), kuriuo nustatomos ombudsmeno pareigų atlikimą reglamentuojančios nuostatos ir bendrosios sąlygos (Europos ombudsmeno statutas) ir panaikinamas Sprendimas 94/262/EAPB, EB,

Euratomas 2 straipsnio 3 dalį, skundas ombudsmenui pateikiamas tik po to, kai tuo klausimu buvo kreiptasi į atitinkamas institucijas ir organus.